

Arabisch

صحيفة معلومات إرشادية بشأن دروس لغة الموطن الأصلي للمدارس الواقعة في نطاق اختصاص مصلحة التعليم المدرسي لدائرة غوتسرلوه

الوضع في: 2013/11/1

1. ما هي دروس لغة الموطن الأصلي ولماذا يتم عرضه على المعينين بالأمر؟
تنظيم دروس في لغة الموطن الأصلي هو عرض إضافي يتم إعداده وتقديمه في المدارس للتلميذات والتلاميذ ممن لهم خلفية أو تاريخ هجرة إلى ألمانيا حسب الإمكانيات المتاحة من ناحية القواعد القانونية للميزانية ومن الناحية التنظيمية وتحت الإشراف الحكومي على المدارس. الهدف المطلوب تحقيقه من خلال هذه الدروس هو أن يتم على أساس خطة التدريس السارية المفعول الحفاظ على وتوسيع المعارف والمهارات المتوفرة في لغة الموطن الأصلي قراءة وكتابة وكذلك إكساب قدرات ثقافية هامة.

دروس في لغة الموطن الأصلي يتم إعطائها من قبل مدرسين حاصلين في موطنهم الأصلي على مؤهل يخولهم ممارسة مهنة التدريس في اللغة المطلوب تدريسها أو على مؤهل جامعي آخر. يمكن إعداد مجموعات للدروس في لغة الموطن الأصلي عندما يكون عدد الأطفال ذوي لغة موطن أصلي مشتركة في المرحلة الابتدائية يجعل من الممكن بصورة مستديمة تكوين مجموعة تعلم تتضمن 15 تلميذ/تلميذة على الأقل، وفي مدارس المرحلة الإعدادية 1 تكوين مجموعة تعلم تتضمن 18 تلميذ/تلميذة على الأقل.

يرجى منكم الاطلاع على العرض المقدم حالياً للدروس في لغة الموطن الأصلي في البيان المرفق بهذه الصحيفة.

2. من الذي يمكنه الاشتراك في الدروس في لغة الموطن الأصلي؟
طالما كان يوجد عرض مناسب قائم بالفعل، فإن يكون من حيث المبدأ من الممكن لكل تلميذ وكل تلميذة ممن لهم خلفية هجرة الاشتراك في الدروس في لغة الموطن الأصلي في لغة الموطن الأصلي المعنية في كل حالة. ويستثنى من ذلك التلاميذ/التلميذات الذين يترتب على اشتراكهم في الدروس في لغة الموطن الأصلي أن يكون من غير الممكن لهم متابعة الدروس الاعتيادية.

3. كيف يمكن تسجيل الاشتراك في الدروس في لغة الموطن الأصلي؟
عند إحقاق الأطفال بالمدرسة الابتدائية أو عند تحويل الأطفال وإحقاقهم بمدرسة إعدادية فإن المدارس تقوم بإعلام الوالدين بأنه متاح للتلاميذ/التلميذات إمكانية الاشتراك في الدروس في لغة الموطن الأصلي. على وجه الخصوص يكون من الواجب التنبيه بأن تسجيل الاشتراك في كل حالة يكون ساري المفعول للمرحلة الابتدائية، وهذا ما يعني من السنة المدرسية الأولى إلى السنة المدرسية الرابعة، أو يكون ساري المفعول للمرحلة الإعدادية 1، وهذا ما يعني من السنة المدرسية الخامسة إلى السنة المدرسية التاسعة أو العاشرة. بهذا فإن تسجيل الاشتراك لا يكون من اللازم تكراره سنوياً. الوالدان يحصلان على نموذج تسجيل اشتراك، ويكون عليهم إعادة تسليمه للمدرسة بعد تعبئة بياناته والتوقيع عليه. المدرسة تقوم بعد ذلك بمتابعة تسليم تسجيل الاشتراك المذيل بخاتم المدرسة إلى مصلحة التعليم المدرسي. في حالة ما إذا وردت لدى مصلحة التعليم المدرسي تسجيلات اشتراك من مدارس لا يتم فيها حتى الآن إعطاء دروس في لغة الموطن الأصلي، عندئذ يكون من اللازم أن تقوم إدارة المنطقة الإدارية بالتقرير فيما إذا كان من الممكن وفي كيفية تغطية هذا الاحتياج الإضافي.

4. مهمة إعطاء الدروس
المدرسون القائمون بإعطاء الدروس في لغة الموطن الأصلي مكلفون في الوقت الحاضر وفقاً للساعات الأسبوعية المتفق عليها تعاقدياً معهم بمهمة التدريس في المدارس المختلفة. من حيث المبدأ يتم إعطاء 3 ساعات أسبوعية لكل مجموعة. التغييرات في أوقات إعطاء الدروس وفي مجموعات التلاميذ يجب أن يتم الإعلام بها على الفور ولا يمكن القيام بها إلا بالتفاهم مع مصلحة التعليم المدرسي.

المدرسون يقومون في كل مرة في تاريخ 3/1/ و تاريخ 10/31/ من كل سنة بإرسال قوائم التلاميذ الحالية إلى مصلحة التعليم المدرسية (التذكيرة بذلك يتم القيام بها من هنا).

Arabisch

5. الشهادات

المدرس يقوم بإصدار إفادة بشأن الاشتراك في الدروس في لغة الموطن الأصلي ويقوم بإرسالها في الوقت الصحيح إلى المدرسة الأصلية للتلميذ/التلميذة لكي يتم إدراجها في الشهادات.
تقييم الأداء يتم من حيث المبدأ إدراجه في الشهادات كما يلي تحت ملاحظات:
"xxx اشترك في الدروس في لغة الموطن الأصلي. أدائه/أداؤها يتم تقييمه بعلامة (BASS) [المجموعة الرسمية المنقحة للقواعد القانونية للمدارس] 13-63 رقم 3/رقم 4-6".
تقييم الأداء لا يتم تسليمه للتلميذ/التلميذة.

في الفصول [الأقسام] 1 و 2 يقوم المدرسون بالاستعلام عن وضع القرارات الراهن المتعلقة بعلامة أداء أو ببيان بشأن تطور الأداء لدى كل مدرسة ويقومون بملاءمة تقييم الأداء بما يتفق مع هذه القواعد التنظيمية.

6. امتحان اللغة

التلاميذ/التلميذات الذين قاموا بصورة منتظمة (14 – 15 ساعة/المرحلة الإعدادية 1) في الدروس في لغة الموطن الأصلي، يقومون في نهاية البرنامج التعليمي في المرحلة الإعدادية 1 بالتقدم إلى امتحان لغة حسب المادة 5 فقرة 3 من نظام التعليم والامتحانات في المرحلة الإعدادية 1 (APO-SI) على مستوى متطلبات شهادة الإتمام المستهدفة. الاشتراك في الامتحان يكون ملزماً لكافة التلاميذ/التلميذات. الامتحانات النهائية يتم تنظيمها بعد التفاهم من قبل مصالح التعليم المدرسي في نطاق اختصاص إدارة المنطقة الإدارية.
نتيجة الامتحان يتم الإفادة بها في شهادة الإتمام. عند القيام بذلك يتم تحت "الأداء" ذكر علامة الامتحان وتحت "ملاحظات" يتم ذكر أن العلامة تستند إلى امتحان لغة بعد الاشتراك في الدروس في لغة الموطن الأصلي ويتم ذكر ما هو ارتفاع مستوى المتطلبات الذي تم اجتياز الامتحان وفقاً له (BASS) [المجموعة الرسمية المنقحة للقواعد القانونية للمدارس] 13-63 رقم 3/رقم 3-6). لا يتم تسليم التلميذ/التلميذة إفادة منفصلة.

عند إعطاء شهادات الإتمام حسب المواد 38 إلى 40 من نظام التعليم والامتحانات في المرحلة الإعدادية 1 (APO-S) (I) فإن أداء جيد على الأقل في امتحان اللغة يمكن أن يعادل أداء غير كافي في لغة أجنبية !!! (BASS) [المجموعة الرسمية المنقحة للقواعد القانونية للمدارس] 13-63 رقم 3/رقم 63)

7. التعاون بين المدارس وبين مدرسي الدروس في لغة الموطن الأصلي

من الضروري حتماً وجود تعاون وثيق بين مدرسي الدروس في لغة الموطن الأصلي وبين إدارات المدارس.
المدرسة تقوم بصورة موثوق بها بإعلام المدرس بشأن الأحداث المدرسية المنظمة، وبشأن أيام العطلات غير الثابتة، وبشأن الشهادات وكذلك بشأن مواعيد الاجتماعات، ولكن أيضاً وعلى سبيل المثال بشأن التلاميذ/التلميذات المرضى. على نفس الوجه فإن المدرس يقوم بتسجيل ما إذا كان أحد التلاميذ/إحدى التلميذات، الذي كان/التي كانت لم يحضر/تحضر إلى الدرس في لغة الموطن الأصلي، كان/كانت أيضاً قد تغيب/تغيبت عن الدروس الاعتيادية. فقط من خلال ذلك يكون من الممكن كفالة أن يتم استبعاد حدوث تغيب غير معترف عنه عن الدروس.
في المدرسة الأصلية لمدرس الدروس في لغة الموطن الأصلي فإن هؤلاء المدرسون يكونوا أعضاء ذوي عضوية كاملة في هيئة التدريس.